

EDITORIAL NOTE

Starting with the present issue, Science Dimension will be using the standards of measurement used in engineering and scientific research endeavors described in its articles. Articles written on research using the SI (Système Internationale d'Unités) international system of units, refined from the metric system, will use this standard of measurement, and the Imperial System of Weights and Measures will be used in texts having to do with research using that system. As a transitory measure, equivalents for one or the other system will be given in brackets, unless the SI or metric system has already become the one normally used in the field of research covered. This is in keeping with the fact that Canada, by 1980, will be predominantly an SI country. The article "Going Metric — A Yardstick for Conversion" published in this issue provides information on Canada's proposed timetable for conversion. More generally, Science Dimension will attempt to follow this timetable, moving to an exclusive use of the SI gradually over the next few years, in step with the implementation of SI in this country. As readers will have noted, Science Dimension is also moving to an international size, 297 mm x 210 mm (11 $\frac{3}{4}$ " x 8 $\frac{1}{4}$ ").

NOTE DE LA RÉDACTION

A compter du présent numéro, Science Dimension utilisera les normes de mesure employées dans les travaux de recherche scientifique et technique décrits dans ses articles. Les articles préparés sur des recherches utilisant le Système international d'unités, dérivé du système métrique, feront appel à ce système, alors que le Système impérial des poids et mesures continuera d'être employé dans les textes traitant de recherches utilisant ce système. A titre transitoire, les équivalents dans l'un ou l'autre système seront donnés entre parenthèses, à moins que le système SI ne soit déjà devenu celui que l'on emploie normalement dans le domaine de recherches concerné. Cette politique est conforme au fait que le Canada, en 1980, sera devenu un pays où le système SI prédominera. L'article "Le système métrique au Canada — Critères pour la conversion" publié dans ce numéro fournit des informations sur le calendrier adopté par le Canada pour la conversion à ce système. De façon plus générale, Science Dimension se conformera à ce calendrier, évoluant graduellement vers un emploi exclusif du SI au cours des prochaines années, au rythme de la mise en oeuvre du système au pays. Comme nos lecteurs l'auront remarqué, Science Dimension adopte également un format international, 297 mm x 210 mm (11 $\frac{3}{4}$ " x 8 $\frac{1}{4}$ ").

METRIC CONVERSION TABLE

Approximate conversions to metric measures

When You Know	Multiply by	To Find	Symbol
LENGTH			
inches	2.5	centimetres	cm
feet	0.3	metres	m
yards	0.9	metres	m
miles	1.6	kilometres	km
AREA			
square inches	6.5	square centimetres	cm ²
square feet	0.09	square metres	m ²
square yards	0.8	square metres	m ²
square miles	2.6	square kilometres	km ²
acres	0.4	hectares	ha
MASS			
ounces	28	grams	g
pounds	0.45	kilograms	kg
short tons (2000lb)	0.9	tonnes	t
VOLUME			
fluid ounces	28	millilitres	ml
pints	0.57	litres	l
quarts	1.14	litres	l
gallons	4.5	litres	l
cubic feet	0.03	cubic metres	m ³
cubic yards	0.76	cubic metres	m ³
TEMPERATURE (exact)			
Fahrenheit	Celsius	°C	
$^{\circ}\text{F} - 32 \times 5/9 = ^{\circ}\text{C}$			

TABLE DE CONVERSION MÉTRIQUE

Conversion approximative aux unités métriques de mesure

Lorsque vous connaissez les mesures en	multipliez par	pour obtenir des	Symbole
LONGUEUR			
pouces	2.5	centimètres	cm
pieds	0.3	mètres	m
verges	0.9	mètres	m
miles	1.6	kilomètres	km
SUPERFICIE			
pouces carrés	6.5	centimètres carrés	cm ²
pieds carrés	0.09	mètres carrés	m ²
verges carrées	0.8	mètres carrés	m ²
miles carrés	2.6	kilomètres carrés	km ²
acres	0.4	hectares	ha
MASSE			
onces	28	grammes	g
livres	0.45	kilogrammes	kg
tonnes courtes (2000 lb)	0.9	tonnes	t
VOLUME			
onces liquides	28	millilitres	ml
chopines	0.57	litres	l
pintes	1.14	litres	l
gallons	4.5	litres	l
pieds cubes	0.03	mètres cubes	m ³
verges cubes	0.76	mètres cubes	m ³
TEMPÉRATURE (exacte)			
Fahrenheit	Celsius	°C	
$^{\circ}\text{F} - 32 \times 5/9 = ^{\circ}\text{C}$			

